

# Toffe

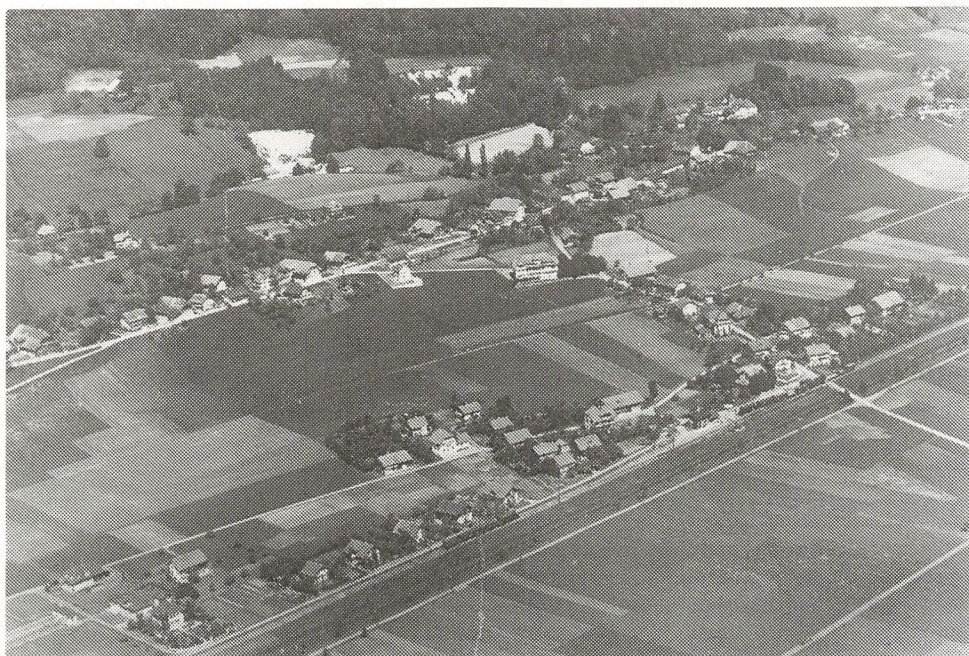


# Zytig

**Nr. 46**

**Dezember 1989**

---



TOFFEN UMS JAHR 1936

---

Redaktionsschluss der "Toffe-Zytig" Nr. 47: 19. Januar 1990

---

# Gratulationen

Wir freuen uns, folgenden Toffnerinnen und Toffnern zum Geburtstag gratulieren zu dürfen:

## 80 Jahre

Frau Luise Oswald-Hänzi, geb. 5.12.1909, Bahnhofstrasse 2

Herrn Alfred Zbinden, geb. 6.1.1910, Stockhornstrasse 20

## 75 Jahre

Frau Mina Affolter-Stucki, geb. 22.1.1915, Bernstrasse 21

Wir wünschen den Jubilaren, sicher auch im Namen ihrer Angehörigen, Freunde und Bekannten einen schönen Festtag und für die Zukunft alles Gute, vor allem gute Gesundheit und viel "Gfreuts".

---

# Wir gratulieren

Herr François von May hat das Staatsexamen als bernischer Notar bestanden. Wir gratulieren ihm herzlich zu seinem Patent und wünschen ihm viel Erfolg und Befriedigung in seinem Beruf.

An der Handels-, Verkehrs- und Arztgehilfennenschule schloss Karin Schmocker aus Toffen die Ausbildung als "Arztgehilfin DVSA" erfolgreich ab. Wir beglückwünschen Karin herzlich zu ihrem Abschluss und wünschen ihr einen erfolgreichen Start ins Berufsleben.

---

# Impressum

Die Toffe-Zytig erscheint sechsmal pro Jahr, jeweils am Anfang gerader Monate. Redaktionsschluss ist immer Mitte des Vormonates. Das Blatt wird allen Haushaltungen im Postkreis Toffen gratis zugestellt. Auflage: 930 Ex. Der Abonnementspreis für Auswärtige beträgt Fr. 15.- pro Jahr.

<u>Redaktion:</u> Berger Jean, EDV	Tel. 81 21 15
Berner Otto, Redaktionsleiter	Tel. 81 23 76
Bigler Vreni, Inserate-Acquisition	Tel. 81 07 11
Blaser Walter, Gestaltung/Umbruch	Tel. 81 13 02
Born Elsa, Sekretariat	Tel. 81 46 19
Glaser Fredi, Vereine	Tel. 81 10 30
Sennwald Wolfgang, Kassier	Tel. 81 27 81

Redaktionsadresse: Toffe-Zytig, Postfach 72, 3125 Toffen  
Bank: Bank Belp, Konto 21.555.01.10, Druck: VLG Zollikofen

---

# Zu unserem Titelbild

Unsere Aufnahme stammt aus dem Jahr 1936. Von der Aufnahme kennen wir zwei Kopien, eine davon ist mit 1938 bezeichnet. Richtig dürfte 1936 sein. Das Haus Oswald, Bahnhofstr. 2, wurde in den Jahren 1935/36 erstellt, dessen Umgebung auf dem Bild noch nicht grün erscheint. Hinter dem Haus Oswald sehen wir das alte Schulhaus. Der helle Fleck in der Mitte des oberen Bildrands ist die "Grosse Tuftere", die seit einiger Zeit stillgelegt und mit einem Zutrittsverbot belegt ist. Links davon, etwas tiefer sieht man die "Kleine Tuftere", die aus dem Tuffschutt entstanden ist. Die weiteren hellen Flecken sind keine Gruben, sondern reife Getreidefelder. Die unterste rechte Ecke zeigt das Gelände der heutigen "Gürbeüberbauung" Belpbergstrasse/Allmendstrasse. Toffen hatte 1936 etwa 800 Einwohner. Am 15.11.89 waren es 1966. Die Aufnahme ist uns in einer Vergrößerung der Schule Toffen zur Verfügung gestellt worden (Herr Chr. Müri).

---

## Aus dem Gemeinderat

### Ordentliche Versammlung der Einwohnergemeinde

Montag, den 11. Dezember 1989, 20.00 Uhr im Singsaal Toffen

#### Traktanden:

1. Protokoll-Genehmigung
2. Voranschlag 1990
3. Festsetzung der Steueranlage, Liegenschaftssteuer und Hundesteuer 1990
4. Beschlussfassung über Anschaffung eines Einsatzfahrzeuges der Wehrdienste, event. Krediterkennung und Kompetenzerteilung an den Gemeinderat zur Geldmittelbeschaffung
5. Verschiedenes

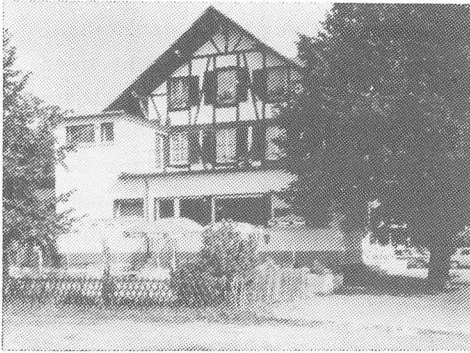
Das Protokoll liegt 20 Tage vor und 20 Tage nach der Gemeindeversammlung in der Gemeindeschreiberei zur Einsichtnahme auf. Gegen Versammlungsbeschlüsse kann wegen Missachtung der Verfahrensvorschriften innert 30 Tagen beim Regierungsstatthalter von Seftigen in Belp Beschwerde geführt werden.

### Erläuterungen und Bemerkungen zu den einzelnen Traktanden

#### Traktandum 2: Voranschlag 1990

Der Voranschlag 1990 ist allen Haushaltungen zugestellt worden.

# Restaurant **Bahnhof** 3125 Toffen



Für guet z'ässe u  
gmüetlech z'si,  
chehrsch im Räschte  
z'Toffe i!

M. Bleuler  
und Personal

Telefon 031/81 02 54



SKS

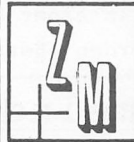
## POLYDONO

Werbemittelagentur · Werbeartikelberatung

Verkaufsförderungsartikel  
Sireuartikel  
Messeartikel  
Zugabeartikel  
Promotionsartikel  
Firmenpräsente  
Selfiquidators  
professionelle Textilwerbung  
Weihnachtsgeschenke  
Mitarbeitergeschenke  
Jubiläumsgeschenke  
und viele weitere Ideen

**Polydono AG Bern**  
3000 Bern 5 – Postfach  
031 260 777, Tlx 911 744, Fax 255 771

Showroom und Büro  
8952 Schlieren – Postfach  
01 730 50 33



**Zurbrügg + Marti AG**  
Bauunternehmung  
3125 Toffen

Telefon 031 / 81 14 54

Empfiehl sich für:

Hoch- und Tiefbau  
Um- und Anbauten  
Strassenbau  
Reparaturarbeiten



**BODAY  
BULLONI**

Fachgeschäft für Augenoptik

3001 Bern Schwanengasse 6 Telefon 031 22 79 82  
BRILLEN + KONTAKTLINSEN

NIESENWEG 24  
3125 TOFFEN

Ihr Berater wohnt in Toffen:

**Kurt Lienhard, Bahnweg 36, 3125 Toffen**

Rufen Sie mich doch einfach an: **81 13 36**



Traktandum 4: Beschlussfassung über Anschaffung eines Einsatzfahrzeuges der Wehrdienste, event. Krediterkennung und Kompetenzzerteilung an den Gemeinderat zur Geldmittelbeschaffung.

Anlässlich der Alarminspektion vom 29. April 1987 stellte der Feuerwehrinspektor die Forderung, dass die Gemeinde Toffen ein wehrdiensteigenes, ausgerüstetes Einsatzfahrzeug mit ordnungsgemässer Magazinierung anzuschaffen habe. Die Wehrdienstkommission erstellte daraufhin ein Anforderungsprofil. Im Evaluationsverfahren wurden die eingegangenen Offerten ausgewertet. Im Juni 1989 wurde das vorgesehene Einsatzfahrzeug eingehenden Tests in Toffen unterzogen. Danach gelangte die Wehrdienstkommission mit dem Antrag an den Gemeinderat, ein Vogt-Einsatzfahrzeug, Marke Mercedes-Benz 310, 4x4, mit Wasserlöschanlage und Schnellangriff mit 50 Metern Schlauch anzuschaffen.

<u>Kosten:</u> Preis gemäss Offerte:	Fr. 102'900.--
./.. Subvention Gebäudeversicherung 36 ‰	Fr. 37'000.--
-----	
Gemeindeanteil	Fr. 65'900.--
-----	
Beantragter Kredit	Fr. 105'000.--
=====	=====

Der Gemeinderat empfiehlt dem Stimmbürger, dem beantragten Kredit von Fr. 105'000.-- zuzustimmen.

Der Gemeinderat

---

## Bautätigkeit

Der Streifen Bauland nördlich der Stockhornstrasse (Frau Wymann) ist parzelliert worden. Wann und durch wen gebaut werden soll, ist noch nicht bekannt.

Im Betriebsgebäude MARAG AG, Belpbergstr. 5, ist im ersten Stock eine grosszügige Wohnung eingebaut worden.

Anstelle des letzten Jahres abgebrochen Hauses Guggisberg in der Heitern (Gemeinde Belpberg) wird im kommenden Winter eine Scheune für die Bedürfnisse des Landwirtschaftsbetriebs Peter Wenger-Tanner erstellt, der - nebenbei gesagt - über 100 Stück Vieh betreut.

Die Bewilligung für den Bau des "Technologieparks" von Herrn Reinhard Schmidlin bei der Oldtimer Galerie ist erteilt worden. Ueber

den Baubeginn und anderes kann im Moment nichts gesagt werden. Die seit Einreichung des Baugesuchs eingetretene Bauteuerung erfordert eine Ueberprüfung der Pläne.

Auf der Parzelle des kürzlich renovierten Zweifamilienhauses Grüdstrasse 93 sind kürzlich zwei Fertiggaragen erstellt worden.

---

## Handänderungen

Das Haus der verstorbenen Frau Salvisberg, Lerchenweg 5, ist an Herrn Andreas Anderegg und Fräulein Christine Bühler verkauft worden. Andreas ist der Sohn von Herrn und Frau Anderegg in der Heitern, die beide in Toffen allgemein bekannt sind.

Das Zweifamilienhaus der ins Tessin verreisten Frau Gerber, Redaktorin der ehemaligen "Toffe-Post", Kaufdorfstr. 60, ist ein zweites Mal verkauft worden und zwar an die Brüder Martin und Hans-Peter Müller aus Bern. Einer der Brüder und seine Frau wohnen bereits im Haus.

Die beiden Gebäude der Firma Cremer AG, Belpbergstr. 1 und 3 sind verkauft worden. Neuer Besitzer der Halle Belpbergstr. 3 ist Herr Rudolf Marti von der MARAG AG, der damit seinen Betrieb beträchtlich erweitern kann. Die erste Halle, Belpbergstr. 1 ist von der kürzlich gegründeten Firma "BELTO Gerüstbau AG" (TZ Nr. 44) übernommen worden. Sie beabsichtigt, die Verwaltung und das Lager der BELTO dort einzurichten.

Der Geschäftszweig "Hydraulik" der Firma Cremer AG wird vom bisherigen Geschäftsführer Ernst Eberhard weitergeführt. Dagegen ist das Inventar des Hauptzweigs, der Förderbandabteilung von der Firma Frei, Fördertechnik AG in Rubigen erworben und in den eigenen Betrieb integriert worden.

---

## Hausnamen

ob. Unserer kleinen Liste von Hausnamen kann ein vierter angefügt werden. Das Haus Stoller, Toffenhohle 10, trägt den Namen "Sonnegg" von altersher; er ist sogar im Grundbuch eingetragen.

---

# Neu erstandener Hausspruch

Nach der Renovation des Hauses der Familie W. Bigler, Bahnweg 16, ist der Hausspruch wieder sichtbar geworden: "Gott schütze dieses Haus und die da gehen ein und aus". Die gut gelungene Neumalerei ist von der Firma Albert Weyermann ausgeführt worden.

---

## Das Kabisjahr 1989

ob. Der vom Verkehrsverband Gürbetal organisierte "Surchabis-Ymachet" vom 21. Oktober war ein weiterer voller Erfolg. Etwa 3,5 t Kabis und 300 bis 400 kg Rüben wurden geraffelt, gehobelt und eingebeizt. Der bei schönstem Wetter durchgeführte Anlass war aber nur einer der Höhepunkte der diesjährigen Chabisernte. Zu mehreren andern Höhepunkten kam es jeweils bei der gemeinsamen Ablieferung der Kabisernte auf dem Bahnhofplatz. Tatsächlich konnte man rundum zufriedene Gesichter sehen, wenn die Pflanzler mit ihren sauber geputzten und auf den Wagen geometrisch aufgetürmten Kabisköpfen auffahren konnten.

In früheren Jahren schienen es auf dem Bahnhofplatz mehr Fahrzeuge gewesen zu sein. Ist wohl das Kontingent wegen der ausländischen Konkurrenz reduziert worden, haben wir uns gefragt und Herrn Walter Hadorn, eines der Mitglieder der Schweizerischen Vereinigung der Kabispflanzler, gefragt. Hier seine Meinung: "Von altersher erfolgt die Ablieferung des Kabis auf dem Bahnhofplatz. Früher musste der Umschlag notgedrungen auf diesem Platz vorgenommen werden, weil der grösste Teil der Ware per Bahn transportiert wurde. Heute wird nur noch per Camion transportiert. Trotzdem muss der Umschlag auf dem Bahnhofplatz erfolgen, weil dort die öffentliche Waage eingerichtet ist.

Die diesjährige Kabisernte ist normal, allerdings mit einem angenehmen Unterschied: In früheren Jahren musste man manchmal im Regen, bei aufgeweichtem Boden und mit schlüpfrigen, steifen Händen ernten. Diesmal war das Wetter ideal.

Der grösste Teil des abgelieferten Kabis wird von der Firma Dreyer und Schöni in Gerolfingen am Bielersee, früher Schöni in Rothrist, verarbeitet. Der kleinere Teil wird von der bekannten Firma Balsiger in Rümligen übernommen.

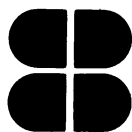
Produzenten der Region können nicht unbeschränkt Kabis abliefern. Wegen der beschränkten Verarbeitungs- und Lagerkapazität, aber auch wegen schwierigerer Absatzmöglichkeiten, muss die Menge kontingentiert werden. Das Toffner Kontingent ist etwa 200 Tonnen pro Jahr, etwa gleich viel wie in den letzten Jahren. Wenn man weniger Fahrzeuge am Bahnhofplatz sieht, so ist es deswegen, weil die Zahl der Kabispflanzler in den letzten Jahren regelmässig zurückgegangen ist. 1971 waren es 17; heute sind es nur noch neun

## Institut Cosma

**Karin Dezsö**  
Bernstrasse 29  
3125 Toffen

Telefon 81 52 95

Kosmetik  
Fusspflege  
Massage



## BANK BELP

FILIALEN IN KEHRSATZ UND TOFFEN

3125 TOFFEN, TELEFON 031 81 45 35

### OEFFNUNGSZEITEN DER FILIALE TOFFEN

MONTAG - DONNERSTAG	0745 - 1100, 1400 - 1600 UHR
FREITAG	0745 - 1100, 1400 - 1800 UHR
SAMSTAG	GESCHLOSSEN

DER GELDAUTOMAT IST JEDEN TAG 24 STUNDEN IN BETRIEB.  
IST IHRE KONTOKARTE FÜR DIE BENÜTZUNG DES AUTOMATEN  
CODIERT? WENN NICHT, ERKUNDIGEN SIE SICH AM BANKSCHALTER.

## Bigler & Cie. AG

### Holzbau

### 3125 Toffen



empfiehlt sich für alle  
einschlägigen Zimmer- und  
Schreinerarbeiten

Tel. Toffen 031 813387  
Tel. Bern 031 232936

## Fotohaus Honegger

Bahnhofplatz 1 · 3123 Belp

Tel. 031 81 21 23

- Spezialist für Hochzeitsaufnahmen
- Studio für Portraits, Ausweisbilder und Kinderaufnahmen
- 23 h Express-Colorfotos = Heute bringen, morgen holen



Pflanzer. Der Rückgang der Anzahl Pflanzer hat verschiedene Gründe. Zum einen sind die Landwirtschaftsbetriebe allgemein zurückgegangen, zum anderen gab es früher zahlreiche Pflanzer, die eigentlich nur für den eigenen Bedarf produzierten. Unter den sogenannten Selbstversorgern gab es auch welche, die zwar nur ein kleines "Pflanzplätzli" hatten, aber doch recht grosse Ernten einbringen konnten, besonders wenn sie mit ihren quietschenden zweirädrigen Handkarren nachts heimkamen. Damals waren unter der Dorfbewölkerung Anspielungen auf die nächtliche Rückkehr aus dem Moos im Umlauf, wonach die Räder der schwer beladenen Karren gequietscht hätten: "Si gseh di de...sie gseh di de..."

Die selbstverständlich nicht gerne gesehene ausländische Konkurrenz spielt beim grünen Kabis (unverarbeitet) keine sehr grosse Rolle. Ausländische Ware kann nur eingeführt werden, wenn die einheimische Produktion den Bedarf nicht zu decken vermag. Zudem wird von 100 kg Kabis ein Einfuhrzoll von Fr. 40.- erhoben. Anders ist es beim Fertigprodukt, das meistens aus dem Elsass und aus Deutschland eingeführt wird. Hier gelten die gleichen Bestimmungen wie für alle andern Lebensmittel.

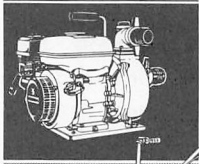
Mit Genugtuung stellen wir fest, dass die Beliebtheit des Surchabis wieder zunimmt. Surchabis wird ganz besonders als Gericht für grössere Anlässe geschätzt. Bei verhältnismässig geringem Aufwand kann eine festliche Mahlzeit aufgetischt werden, die bei Jung und Alt ankommt, und Feinschmecker wie Liebhaber bodenständiger Bauernkost zu begeistern vermag. Wie ein Fondue kann eine hübsch garnierte Surchabisplatte eine ganze Tischrunde in Stimmung und Behaglichkeit versetzen. Schade, dass von dieser Möglichkeit nicht noch mehr Gebrauch gemacht wird. Uns scheint, dass in Sachen Surchabis noch ein grosses Konsumpotential brach liegt, wenn man bedenkt, dass in der Schweiz nur 100 Gramm Surchabis pro Person und Jahr, in Deutschland aber 750 Gramm gegessen werden.

Uebrigens bietet die Firma Balsiger in Rümligen die Spezialität "Türkenchabis" an. Von besonders ausgewählten Kabisköpfen werden die schönsten Blätter sorgfältig abgelöst, wie das Sauerkraut behandelt und später in Haushaltpackungen angeboten. Normalerweise rollt man Fleisch und Fleischkombinationen in die sauren Blätter. Das Produkt bietet auch zahlreiche andere Zubereitungsmöglichkeiten. Fast in jedem Fall entsteht ein Gericht, das als Gürbetalerspezialität gilt und geschätzt wird."

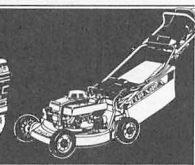
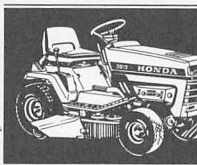
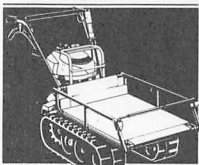
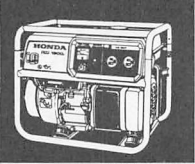
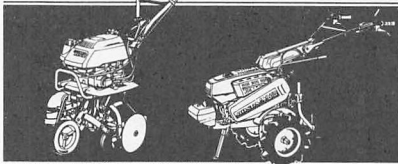
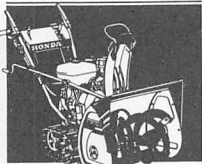
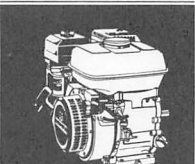
---

## Das Toffner Wetter

ob. Zusammenfassung: Wie gewohnt schönes, warmes Wetter bis Ende September. Am 3. Oktober erster Reif, am 8. Oktober in den Bergen starker Schneefall. 21. - 23. Oktober schön und heiss. Rekordtem-



**HONDA**  
**VIERTAKT-  
KRAFTPAKETE**



- Kombimaschinen
- Schneefräsen
- Industriemotoren
- Kehrsaugmaschinen
- Kompressoren
- Hochdruckreiniger
- Kleintraktoren
- Generatoren
- Rasenmäher
- Balkenmäher
- **Motorsensen**
- Bodenfräsen
- **Komposthäcksler**
- Motorkettensägen
- Holzspaltmaschinen

**MATTER**

3125 Toffen  
Belpbergstrasse 7  
Telefon 031 81 13 99  
Samstag Vormittag  
geöffnet!

**MALERGESCHÄFT**  
**ALBERT WEYERMANN**

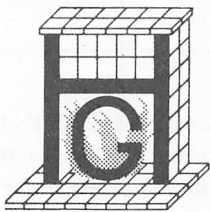
Fliederweg 3  
3125 Toffen  
Tel. 81 13 24

Empfiehlt sich für alle Maler-  
und Fassadenisoliationsarbeiten.

Verkauf und Service von:  
**Fahrrädern**  
**Motorfahrrädern**  
**Automobilen**

**JÜRGEN AFFOLTER**

**FIAT**  
GARAGE  
3125 Toffen,  
Tel. 031 81 05 86



**GOTTFRIED HARI**  
**Cheminéebau**  
Warmluftcheminée mit Ventilator  
Stockhornstrasse 51  
3125 Toffen  
Tel. 031/81 28 27



peraturen. Erste Schneeflocken in Mühlethurnen am 6. November beenden den schönen Herbst. Man spricht vom Wein des Jahrhunderts. Aber vielerorts im Tessin, im Jura und vor allem in Frankreich herrscht grosser Wassermangel.

#### Einzelheiten:

19. - 22. September schön und heiss. Am 22. werden 25°C gemessen. Anfangs Oktober Morgennebel und kühler, aber immer noch schön. Am 3. Oktober setzt der erste Reif den Dahlien schwer zu. Die Geranien überstehen. Am 8. Oktober starke Regenfälle und in den Bergen Schnee. Erste Pässe werden vorübergehend geschlossen. Nach fühlbarer Erwärmung von Samstag auf Sonntag, 14./15., wieder Schneefall bis 1000m. Schon am Montag setzt sich das gewohnt schöne Wetter wieder durch und dauert bis Ende Oktober. Viele Leute nutzen die schönen Tage zu letzten Herbstausflügen. Fast überall in Westeuropa werden Rekordtemperaturen gemessen. Ende Oktober starke Regenfälle, die Gürbe steigt. Nach kurzer Föhnperiode setzt am 4. November wieder starker Regen ein, und in den Bergen fallen bis zu 50 cm Neuschnee. Viele Pässe werden geschlossen, einige wahrscheinlich definitiv. Am 6. November werden aus Mühlethurnen erste Schneeflocken gemeldet. Mit den nachfolgenden Frosttagen mit kaltem Nebel, der sich am Nachmittag selten oder nur teilweise auflöst, geht die ausserordentlich schöne Sommer- und Herbstperiode zu Ende. Am Wochenende vom 18./19. November lösen sich die Nebel früher auf und bescheren uns nochmals zwei schöne Tage.

Trotz allgemeiner Regenfälle besteht hauptsächlich im Jura und in Frankreich grosse Wasserknappheit, die gebietsweise bis in den Frühling dauern könnte, weil die Grundwasserreserven nicht vorhanden sind.

Kürzlich ist in Mühlethurnen der ehemalige Bahnhofvorstand Ernst Schüpbach gestorben, der jahrelang die Regenmessstation betreut hatte. Im Gürbetal verbleiben somit Belp, Riggisberg und Blumenstein als Wetterbeobachtungsstationen.

---

## Pflege der Gürbeufer

ob. Eine von der Biologin Dr. Angela von Känel, Kaufdorf, angeführte Gruppe von Naturschützern hat sich am Mittwoch, 15.11.89, in Belp zu einem Vortrags- und Organisationsabend versammelt. Botaniker R. Rosset zeigte in einem Dia-Vortrag die Bedeutung der Belpau auf. Frau von Känel stellte in Dias die dringend zu pflegenden Gebüsche und Hecken an der Gürbe und an der Müsche vor. Je etwa 15 Personen haben sich für die Pflegearbeit an zwei Samstagen zwischen dem 25.11.1989 und dem 27.1.1990 angemeldet. Sogar Naturfreunde aus Bern beteiligen sich an der Aktion.

---

## Weihnachtsausstellung 1989

SE. Die diesjährige Weihnachtsausstellung mit weit über 20 Beteiligten fand unter regem Publikumsinteresse im Musiksaal des Gasthof Bären statt.

Mit viel Liebe zum Detail wurde ein reichhaltiges Angebot von Hobby-Arbeiten wie Strick- und Häkelarbeiten, Schmuck, Holzschnitzereien, Seiden- und Stoffmalerei, Keramik und Porzellan, Weihnachtsschmuck usw. präsentiert.

Wieviel Arbeitsstunden und persönliches Engagement jeder Aussteller hier investiert hat, lässt sich nur erahnen.

Leider war trotz teilweise grossem Publikumsandrang der Verkaufserfolg gegenüber 1988 allgemein rückläufig. Ein Ergebnis, das man angesichts der doch recht aufwendigen Investitionen der Hobby-Künstler nur bedauern kann.

Vielleicht trugen die prekären Platzverhältnisse dazu bei, dass der Erfolg gegenüber der ersten Ausstellung 1988 bescheidener blieb. Zudem fiel dem Kolumnisten eine eher gespannte Stimmung bei den Ausstellern auf, während 1988 noch eine fröhlich-erwartungsvolle Haltung festgestellt wurde.

Da die Ausstellung aber auch heuer wieder auf ein reges Interesse stiess und sie eine echte Bereicherung der kulturellen Aktivitäten des Dorflebens bedeutet, stellt sich die Frage, ob es für die Zukunft nicht einer grösseren Lokalität bedarf, um allen Ansprüchen gerecht zu werden.

Ausserdem wäre es sehr erfreulich, wenn sich noch mehr Toffner und Toffnerinnen als aktive Hobby-Künstler beteiligen würden. Ueber weitere zukünftige Aspekte dieser interessanten und wertvollen Ausstellung wird die Redaktion der TZ ihre Leser und Leserinnen rechtzeitig informieren.

---

## Gottfried Hari, Cheminéebau

ob. Die Firma G. Hari inseriert in der TZ seit allem Anfang. Jetzt wollten wir wissen, ob der Auftrag nur als Solidaritätsbeitrag anzusehen sei oder ob er tatsächlich werbewirksam sei. Dazu haben wir im Gespräch mit Herrn und Frau Hari folgendes erfahren: "Wir sind von der Werbewirksamkeit überzeugt, stammen doch viele unserer Aufträge aus dem Dorf selbst. Ausserdem haben wir die Gewissheit, dabei zu sein. Im örtlichen Geschäftsleben ist dies vor allem wichtig. Wegen der Umtriebe, Reisekosten, Abwesenheit von der Familie usw. sind wir natürlich sehr an örtlichen Aufträgen interessiert. Aber wenn man in guten Geschäftsbeziehungen zu Architekten steht, die ihren Wirkungskreis auch ausserhalb der Region haben, liegt das Brot eben auch auswärts. Man folgt seinem Architekten, wie auswärtige



# PORTNER Getränke Abholmarkt

Bernstrasse 61

3125 Toffen

 031 81 16 51 oder 80 03 39

Öffnungszeiten: *MO / DO / SA 08 bis 12 Uhr*

*FR 14 bis 18 Uhr*

**ROHRER TOFFEN**

**CAR STEREO**



031-814477

**Ihr Spezialist mit Erfahrung für:**  
Beratung, Verkauf, Einbau, Reparaturen von Autoradio, Auto-  
stereo, Autofunk, City-Call  
: ALPINE : BLAUPUNKT : CLARION : TACARO : PIONEER :  
Bernstrasse 24 3125 Toffen

**Maag**



**Spezialgeschäft  
für Bedachungen  
Holzkonservierungen  
und Dachisolationen**

**H. Bigler & Co., Toffen**  
Bahnhofstrasse 25 Telefon 031 81 07 45

## HÖRBERATUNG BERN

Ihr Fachgeschäft für Hörgeräte und Akustik

*gut hören  
schafft Kontakte.*



**Gratis-Hörtest**

**Telefon 21 22 55**

**Schauplatzgasse 27, Bern**

(direkt neben Kiener + Wittlin AG)

René Schneider  
Hörgeräteakustiker mit eidg. Fachausweis  
Vertragslieferant der eidg. Versicherungen  
IV / AHV / MV / SUVA

Unternehmer ihren Architekten manchmal auch nach Toffen folgen. Bei auswärtigen Aufträgen geht es meistens um Grossprojekte, auf die man nicht gerne verzichten möchte. Natürlich dauert die Ausführung von Grossprojekten einige Zeit. Trotzdem können örtliche Aufträge termingerecht ausgeführt werden, dank der guten Zusammenarbeit mit Berufskollegen. In vielen Situationen hat sich die gegenseitige unkomplizierte Aushilfe auch für den Auftraggeber gelohnt. Bei grossen Unternehmen ist diese Flexibilität nicht möglich. Wir arbeiten zu zweit, stellen aber bei Bedarf Aushilfen an. Auch damit haben wir gute Erfahrungen gemacht.

Wir verstehen uns zwar als Cheminéebauer, übernehmen aber alle baulichen Anpassungsarbeiten beim Einbau neuer Küchen- und Badeinrichtungen, z.B. zuputzen von Fugen, verputzen, gipsen, Plättli verlegen usw. Bauherren schätzen es, wenn Arbeiten unterschiedlicher Branchen von ein und demselben Unternehmer ausgeführt werden.

Die Hauptarbeit besteht, wie gesagt, im Cheminée- und Ofenbau. Meistens müssen neue Anlagen eingebaut werden. Vorhandene Oefen und Cheminéés werden an Ort und Stelle repariert oder umgebaut. Es ist uns möglich, jede Art von Cheminéés und Oefen zu bauen. Wir haben die Ortsvertretung der BIO-Fire Kachelöfen mit besonders grosser Wärmespeicherung. Die Rolls-Royces unter den Oefen sind die individuell geplanten und ausgeführten Kachelöfen. Wir hatten das Glück, in der 16-jährigen Geschäftszeit mehrere solcher Werke auszuführen. Eine weitere schöne Anlage, ein eigentliches Kunstwerk, wird demnächst in der engeren Region entstehen."

---

## Tag der Viehzüchter

eft. Der Tag der kantonalen Viehschau wird in Toffen immer besonders festlich durchgeführt, ist dies doch der Tag, an dem die Züchter ihre prächtig herausgeputzten, mit Blumen und Glocken geschmückten Tiere der kantonalen Viehschaukommission unter Präsident Hans Stocker aus Oey und weiterem interessiertem Publikum präsentieren dürfen.

Der Abschlusskommentar der Viehschaukommission über die Toffener Viehschau darf sich hören lassen:

"Sehr gut in vorbildlicher Zweinutzung Milch/Fleisch, sowie in Gesamterscheinung und Organisation; mit Dank an die Züchter, an den Präsidenten Fritz Mosimann und den Zuchtbuchführer Hans Aebischer.

Die obligate Spenderglocke, die stets der Klasse 3 zugeteilt wird, erhält heuer Ueli Kilchenmanns "Dorli".

---

# Spontanes Feuerwehr-Fest

ob. Am Samstag, 4. November 1989, wurde Walter Gurtner als Kommandant der Feuerwehr, jetzt Wehrdienste Toffen, ehrenvoll verabschiedet. Diesmal wurde aus der Amtshandlung ein Festakt, der von der eigentlich eher trockenen und zugeknöpft wirkenden Gemeinde eigentlich gar nicht erwartet worden war. Davon wurde der Geehrte selbst am meisten überrascht, ja geradezu überwältigt.

Die Dienstpflicht in den Wehrdiensten dauert vom 19. bis zum 48. Altersjahr. Walter Gurtner ist heute somit 48jährig. Mit 19 trat er in die Feuerwehr ein, 1962 absolvierte er den ersten Geräteführerkurs in Belp und wurde Korporal, 1966 absolvierte er den zweiten Geräteführerkurs und wurde Wachtmeister. Nach dem Offizierskurs 1968 wurde er Mitglied der Feuerwehrkommission, und nach der letzten Ausbildungstufe, dem Kurs für Kommandanten 1973, wurde er Vizekommandant und 1977 Kommandant der Feuerwehr Toffen. Unter ihm entwickelte sich die Feuerwehr zu den Wehrdiensten und einem gut organisierten und modern ausgerüsteten Korps. Für seine grossen Verdienste fanden Gemeindepräsident Christian Aebischer und Major Walter Marti, Feuerwehrinspektor, herzliche Anerkennungs- und Dankesworte.

Nach dem Apéritif unter den Klängen des anderen Korps, der Musikgesellschaft Toffen, setzte sich ein spontan formierter Umzug Richtung Schulhaus in Bewegung. Den Musikanten folgte die alte Motorspritze, die Korpsangehörigen mit ihren Schlauchwagen und anderen, in der Abendsonne glänzenden Gerätschaften. Die Besatzung des alten Spritzenwagens waren der abtretende Kommandant, Vizekommandant Hansueli Gerber, Major Marti und der Gemeindepräsident. Auf dem Vorplatz des Hauses Baumgartner nahmen sie mit fröhlichen Gesichtern den Vorbeimarsch ab.

Die Bewunderung der spärlichen Zuschauer galt allerdings weniger den markigen Gesichtern unserer Behördevertreter, als der festlich geschmückten antiken Motorspritze. Gezogen wurde sie von zwei herausgeputzten, schön geschirrten Pferden. Als Fuhrmann wirkte der ehemalige Feuerwehrmann Walter Hadorn, der es sich nicht nehmen liess, sich in alte Montur mit dem Kaiser-Helm hineinzuzwängen. Unser Bild vermittelt den vielen Toffnern, die vom Anlass nichts wussten und demzufolge nicht dabei sein konnten, einen kleinen Eindruck. Die Montur des Kutschers ist die Vorgängerin der heutigen Brandschutz-

**KRANKENKASSE KKB**  
**CAISSE-MALADIE CMB**  
**CASSA MALATI CMB**



**BESSERE LEISTUNGEN - MEHR SICHERHEIT!**

**SIND SIE SICHER, DASS IHRE SPITALVERSICHERUNG  
NOCH GENÜGENDE HOCH IST?**

Bei der heutigen Kostensituation im Spitalwesen ist ein Spitalaufenthalt eine teure Sache. Falls Sie noch nicht im Besitze unserer "Spitalkosten-Garantie" sind, sollten Sie sofort handeln.

**Auskunft und Beratung:**

**KRANKENKASSE KKB, Sektion Toffen**  
**Otto Ostheimer, Bahnhofstrasse 20, Tel. 81 27 07**

**Bürozeiten: Dienstag - Samstag 09.00 - 11.00 Uhr**  
**Freitag zusätzlich 17.00 - 19.00 Uhr**



Beratung, Planung und  
Ausführung von  
Elektro-Anlagen  
Telefon A + B  
EDV-Kabelsysteme  
Reparaturen und Servicedienst  
Haushaltgeräte

Zweigstelle Toffen  
Gartenstrasse 10  
Telefon 81 10 80

**apotheker beip**

Medikamente, Rezepturen, Kräuter, Sanitätsartikel,  
medizinische Kosmetik

Belpbergstr. 10

Filiale Steinbach

Tel. 81 56 81



ausrüstung. Das Herz des Gefährts ist die Schenk- Motorspritze aus dem Jahr 1927. Fast wäre sie als Erinnerungsstück und als Kulturgut verloren gewesen, wenn sie nicht in ehrenamtlicher Arbeit meisterhaft von Rudolf Renggli in den Urzustand versetzt worden wäre. Der Wagen selbst war noch in gutem Zustand. Für den Anlass wurde er natürlich geputzt und poliert. Toffen ist nicht gerade gesegnet mit Schaustücken unserer Dorfkultur. Deshalb verdienen die Initianten zur Erhaltung dieses schönen Stücks einen besonderen Dank. Dies jedenfalls war den Gesichtern der Zuschauer und Korpsangehörigen unschwer anzusehen.



Walter Gurtner, den wir nach seinen Eindrücken gefragt haben, ergänzt und erweitert diesen Dank: "Ich war an diesem Samstag von so viel Ehre und so vielen Zeichen der Freundschaft tatsächlich überwältigt. Eine solche Verabschiedung habe ich mir nie träumen lassen. Dafür möchte ich mich nochmals bei allen bedanken, die mich in der langen Dienstzeit unterstützt und jetzt auf diese angenehme Weise überrascht haben. Meinem Nachfolger und dem ganzen Korps wünsche ich Erfolg und Gedeihen. Der Firma Troesch möchte ich für die wirkungsvolle Zusammenarbeit und natürlich für das grosszügig im Bären offerierte Getränk herzlich danken."

Neuer Kommandant ist Hans-Peter Probst, Stockhornstrasse 53, Spezialist in Feuerwehrfragen. Es wird sich später noch Gelegenheit geben, auf die Person von Herrn Probst zurückzukommen. Vorläufig wünschen auch wir ihm Erfolg und viel Freude an seinem wichtigen Amt.

---

# Zivilschutzorganisation Toffen

## Ein herzliches Dankeschön

Zuerst eine Entschuldigung: Durch ein Versehen (ich bin unschuldig! Der Setzer.) ist der Artikel, in dem der Märitgruppe der Zivilschutzorganisation Toffen und den Gästen unseres Fischstandes gedankt wurde, in der letzten "Toffe-Zytig" nicht erschienen.

Dies sei hiermit nachgeholt: Herzlichen Dank all den freiwilligen Helferinnen und Helfern, die sich auch dieses Jahr wieder spontan für einen unentgeltlichen Einsatz gemeldet haben. Ebenfalls herzlichen Dank unseren Gästen, dank deren Appetit und Durst wir der Aktion "Denk an mich" unsern Reingewinn von 1300 Franken überweisen konnten.

Unser Zivilschutz-Fischstand hat Spass gemacht und war ein Erfolg. Da fritierten Blockchefinnen stundenlang eine Portion Eglifilets nach der andern. Da servierten Schutzraumchefs wie gewiefte Kellner Fisch und Wein. Der einarmige Kassier - der zweite Arm war eingegipst - behielt den finanziellen Ueberblick. Der Dienstchef AC-Schutzdienst entpuppte sich als flinker Buffetbursche.

Und der Stand, der schon am frühen Samstagmorgen wie durch Zauberhand fix und fertig da stand, wurde ebenso selbstverständlich durch nimmermüde Hände abgebaut. Nächstes Jahr fritiert der Zivilschutz bestimmt wieder Eglifilets!

Kathrin Henzi OC Stv

---

## In eigener Sache

Die erste Nummer der TZ vom Juni 1982 hatte einen Umfang von 28, Nr. 45 vom Oktober 1989 48 Seiten. Der Umfang hat sich also fast verdoppelt. 1982 betrug die reinen Druckkosten bei einer Auflage von 740 Ex. etwas mehr als 1 Franken pro Exemplar, 1985 bei einer Auflage von 785 Fr.1.15, 1989 bei einer Auflage von 880 Fr.1.70. Rechnet man die ebenfalls gestiegenen Kosten für den Versand, Büromaterial und Bürobetrieb hinzu, so kostet ein einziges Heft etwa 2 Franken. In diesem Betrag sind die Anteile für grössere Investitionen (neue Büromaschinen) noch gar nicht enthalten.

In den acht Jahren TZ haben wir eine einzige Preisanpassung vorgenommen und zwar bei der Abonnementsgebühr, die wir von Fr. 12.- auf Fr. 15.- erhöht haben. Jetzt kommen wir leider nicht darum herum, auch die Insertionstarife leicht zu erhöhen und zwar um ca. 5% ab 1. Jan. 1990. Damit können wir wenigstens einen Teil der enormen Kostensteigerung auffangen. Wir bitten unsere geschätzten Inserenten um Verständnis.

---



## HAARSTÜBLI

MARIANNE GFELLER  
BERNSTRASSE 4  
3125 TOFFEN  
TEL. 031 81 46 64



HP + U. Bräuchi  
Bernstrasse 22  
3125 Toffen  
Tel. 81 02 61

### Oeffnungszeiten über die Feiertage

20.12. Mittwochnachmittag geöffnet  
24.12. geschlossen  
25.12. 18.00 - 18.45 Uhr  
26.12. 18.00 - 18.45 Uhr  
27.12. Mittwochnachmittag geöffnet  
31.12. geschlossen  
1. 1. 18.00 - 18.45 Uhr  
2. 2. 18.00 - 18.45 Uhr

Käseplatten vom Fachmann - bestellen - dazu  
die passenden Weine - abholen - geniessen!

Kleiner Aufwand - grosse Wirkung.



Die Chäsi Toffen ist für Sie da!  
Sieben Tage pro Woche!

Montag - Freitag	06.45 - 12.00	14.00 - 18.30
Mittwoch	06.45 - 12.00	18.00 - 18.45
Samstag	06.45 durchgehend bis 16.00	
Sonntag	18.00 - 18.45	

Lassen Sie sich mit herrlichen Käseplatten verwöhnen.  
Fragen Sie uns! Wir beraten Sie gerne.



Frohe  Festtagszeit 

# Der nächste Winter kommt bestimmt

## Regeln für die Skifahrer.

FP. "Geschwindigkeit den Verhältnissen anpassen"! Die bekannte Strassenverkehrsregel gilt auch auf der Skipiste.

Skibindungen im Fachgeschäft auf einem Bindungseinstellgerät kontrollieren lassen. Sie müssen sich bei einem Sturz mit nachfolgender Rutschpartie auf Hartschnee unbedingt öffnen. Kanten schleifen lassen, damit sie auch auf harter Unterlage greifen. Rutschhemmende Skibekleidung tragen. Vielleicht ist der Skianzug aus der vorletzten Saison rutschfester als das soeben gekaufte, "glänzende" Modell. Kinder sollten einen Skihelm tragen. Risikobewusst fahren. Stürze sind oft Ausgangspunkt für lange, unkontrollierbare Rutschpartien. Eher leichte Pisten wählen. Alkohol verlängert die Reaktionszeit. Während bei guten Verhältnissen ein "Zweier" im Restaurant noch zu verantworten ist, sollte bei schwierigen Bedingungen auf den Konsum von Alkohol ganz verzichtet werden. Harte, vereiste Pisten erfordern mehr Kraft als griffiger Schnee. Deshalb besonders auf Müdigkeitssignale des Körpers achten und das Tagespensum reduzieren.

## Skibindungen einstellen

Die Belper Sportgeschäfte sind bestens eingerichtet, diese Arbeit prompt und sorgfältig auszuführen. Es ist empfehlenswert, nicht erst am letzten Tag vor der ersten Abfahrt den Skihändler mit der Einstellarbeit und dem Kantenschleifen zu beauftragen; es könnte sich aber lohnen, zuzuwarten bis die Skihändler eine Einstellaktion durchführen. Dies könnte z.B. an einem Abendverkauf der Fall sein und wird bestimmt im Anzeiger angekündigt.

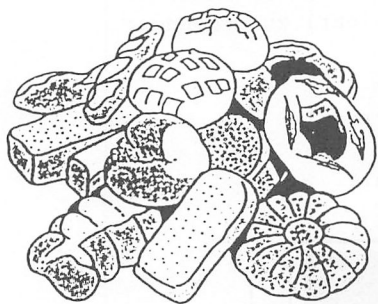
Zur Einstellarbeit braucht der Skihändler ausser den Skiern und den Skischuhen auch die Angaben des Gewichtes (wieder einmal die Waage konsultieren, auch wenn es schwer fällt) und Informationen über die Fahrkünste des Skifahrers.

Die Kosten zur Einstellung der Bindung betragen Fr. 12.-, während einer Einstellaktion, zu der man sich anmelden sollte, nur noch Fr. 10.-

## Bald sind auch alle Mofafahrer «in»...







Das Tea-Room für Jung und Alt  
Auswahl von über 80 Coupes  
Grosse Auswahl an Patisserie

## Tea-Room Bäckerei Toffen

Familie N. und U. Leuenerger  
☎ 031 81 22 05



**Paul Kappeler**  
Sanitäre Anlagen  
3125 TOFFEN

☎ 81 32 20



Mitglied  
SSIV

# mon amigo

Fam. Liebi

Frischprodukte  
Lebensmittel

Dorf-Märit      Bahnhofstrasse 24  
Telefon 81 41 91

Filiale            Bernstrasse 4  
Telefon 81 02 62

## 3125 TOFFEN

HAUTE COIFFURE,

*Boner*



Monbijoustrasse 114,  
Eingang Morillonstrasse

Telefon 031 45 99 37  
Tram- und Bushalt «Wander»



**Hans Siegenthaler**  
Heitern      3125 Toffen

Kunstschmiede      Mech. Werkstätte  
Schlosserei          Landmaschinen

Belpbergstrasse 20  
Telefon 031 81 05 07

Mitglied

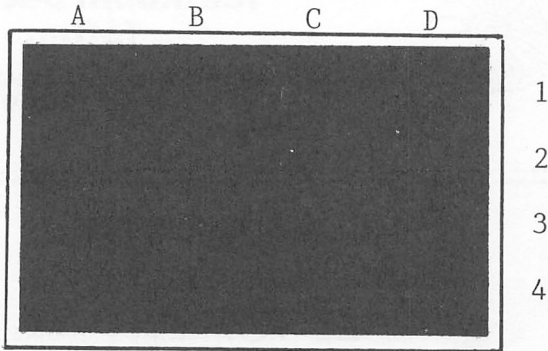


# Suchbild-Wettbewerb

Auf dieser Foto (aufgenommen gegen Abend im letzten Winter am Fahrbühlweg) sind folgende Personen (fast nicht) zu erkennen:

1. Herr Michel auf dem Weg ins Turnen
2. Eine unbekannte Frau mit ihrem Hund
3. Ein Schüler auf dem Heimweg (nach Arrest)
4. Ein Unhold

Auf welchem Quadrat können Sie wen erkennen??



Ihre Lösung senden Sie an:

Bauwesen der Gemeinde Toffen

Abteilung provisorische Beleuchtung, 3125 Toffen.

Falls Sie gewinnen, erhalten Sie aus einer neu sanierten Strassenlampe eine defekte Sparstromlampe. Viel Glück!

---

## Warum nicht auch in Toffen?

Kürzlich war in der Zeitung zu lesen, dass der diesjährige Blumenschmuck in Belp prämiert worden sei. Diese schöne Geste zur Ermunterung der Blumenzüchter und -pfleger scheint in Belp Tradition zu sein. Warum eigentlich nicht auch in Toffen? Mir scheint der Blumenschmuck in Toffen dem von Belp nicht nachzustehen, im Gegenteil!

---

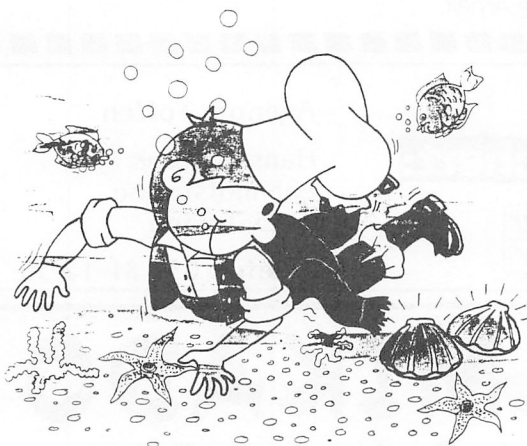
## Leserbriefe

Red. In der Tagespresse heisst es jeweils "Die Ansichten eines Kolumnisten oder eines Einsenders muss sich nicht mit der Meinung der Redaktion decken". Dies trifft auch auf uns zu. Wir schätzen die aktive Beteiligung unserer Leserschaft. Wie wir schon vor fünf Jahren in Nr. 15 gesagt haben: "Wir betrachten Leserbriefe als das Salz in der Suppe". Natürlich würden wir einschreiten, wenn Hiebe unter die Gürtellinie ausgeteilt werden sollten.

---

# RESTAURANT **Santana** SÜDBAHNHOF

Weissensteinstrasse 62  
3007 Bern  
Telefon 031 45 12 77



## Neueröffnung

Samstag, den 9. Dezember 1989  
ab 17.00 Uhr

Unser Küchenchef  
Ernst Rohrbach ist noch auf der  
Suche – aber wir können Ihnen  
versichern bis zum

## Antrinket

am 9. Dezember 1989  
hat er viele leckere Gerichte  
aus Spanien und der Schweiz  
für Sie bereit.

**Wettbewerb** bis Ende Jahr  
Schätzungsfrage im Restaurant Santana.

- |          |                                    |
|----------|------------------------------------|
| 1. Preis | 3 Tage Paris (TGV)                 |
| 2. Preis | Nachtessen im Santana (2 Personen) |
| 3. Preis | 3 Flaschen Santana-Wein            |

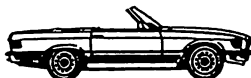
Auf Ihren Besuch freuen sich Fam. V. Barros-Brönnimann und das Santana-Team.

Das Restaurant ist von	
Montag bis Freitag	ab 8.00 Uhr
Samstag	ab 9.00 Uhr geöffnet
Sonntag	geschlossen

100% WIR

# CARROSSERIE KURT HOFBAUER

Gewerbe-Zentrum  
Halle 9  
Gartenstrasse 10  
3125 Toffen  
Telefon 031 81 20 50



Carrosserie-Reparaturen sämtlicher Marken.  
Wir empfehlen uns für saubere und  
termingerechte Arbeit.

**Jede Sache  
vernünftig versichert:**

winterthur  
versicherungen

Agentur Toffen

Hans Glauser  
Bahnhofstrasse  
3125 Toffen

Telefon 031 81 12 50

## Kindershop **MIKADO**

Bahnhofstrasse 1, Dorfzentrum Belp

Telefon 81 34 42

Geöffnet ab 9 Uhr

Freitag Abendverkauf



Bern 42 45 05

## Storen - Rolladen

- Neumontagen

- prompte Reparaturen

Toffen 81 34 16

# Frauenverein Toffen

## Selbstverteidigungskurs für Frauen

Teilnehmerinnen: vom Teenager bis zum Grosi  
Beginn: Montag 15. Januar 1990  
Dauer: 4 Mal, jeweils Montag  
Zeit: 20.00 Uhr  
Ort: Haus Champignons Gerber, Burgistein  
Kosten: Fr. 20.- ganzer Kurs  
Leitung: Herr Schmid, Judoclub Burgistein  
Anmeldung: bis 13.1.1990 bei Frau D. Brunner, Tel.81 49 55

---

**Das Redaktionsteam der «Toffe-Zytig»  
wünscht seinen Lesern und Inserenten**

**frohe Festtage**

**und alles Gute im neuen Jahr!**

---

## Was mir gefällt

Als ich noch in der Stadt wohnte, war der "Gang auf die Gemeinde" jeweils ein Gang zu einem äusserst unpersönlichen Amt in einem unpersönlichen Gebäude mit unpersönlichen Amtspersonen in unpersönlichen Amtsstuben. Ganz anders in Toffen. Sowohl am Telefon wie auch im persönlichen Gespräch am Schalter wird man zuvorkommend und freundlich bedient. Unbürokratisch und ohne Wartezeiten wird auf das Anliegen eingegangen. Das freut mich, Danke, liebe Angestellte. (PMi)

Ich freue mich immer auf die neueste Ausgabe unserer TZ. Dass sie jedes Mal interessante Artikel enthält, ist einigen wenigen Redaktoren zu verdanken, welche durch freiwilligen Einsatz die TZ nicht nur lesenswert gestalten, sondern auch zum Inhalt sehr viel beitragen. Dafür möchte ich an dieser Stelle herzlich danken. (PMi)

---

# Hans Ryf

**Inneneinrichtungen**

3125 Toffen  
Tel. 81 12 93

**Eigene Polsterwerkstatt  
Modern und mit Stil.**

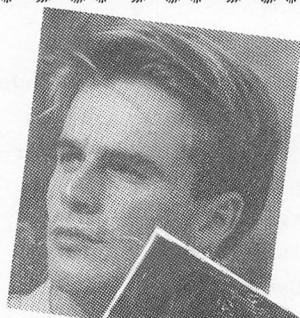
**Bettwaren, Teppiche, Vorhänge  
Plastic-Wand- und Bodenbeläge**

Immer vorteilhaft in Ihrem Fachgeschäft!



# Blumen Spahni

Bernstrasse 1  
3125 Toffen  
Telefon 031 81 00 92



**Coiffure**

**Reber**  
CH-3125 TOFFEN

- \* individuelle Typenberatung
- \* div. Lotions und Aftershaves  
Gammon, Boss, Maxim's etc.
- \* mit und ohne Voranmeldung

Coiffure Reber  
Bahnhofstrasse 22  
3125 Toffen, Tel. 81 07 01

# Was mir nicht gefällt

Im "Berner Landbote" war zu lesen, dass zwei neue Satellitenprogramme, RTL+ und SAT1, auf das TV-Kabelnetz, dem ja auch Toffen angeschlossen ist, aufgeschaltet würden. Warum stehen solche Programm-Informationen eigentlich nicht in der TZ? Irgendeine Zeitung wirft man weg, die "Toffe-Zytig" nicht. (DB)

Gemäss Amtsanzeiger sollten seit dem 1. Dezember 1989 die zwei zusätzlichen TV-Programme

SAT 1 auf Sonderkanal S18+2 MHz

RTL + auf Sonderkanal S19+3 MHz

auf unserem Netz zu empfangen sein. Eine Verzögerung wäre wegen administrativer Schwierigkeiten möglich.

Die Redaktion

---

## Fischsterben

ob. Ungefähr am 20. Juni wurden im neu angelegten Weiher von Herrn Fritz Marti, Niesenweg 11, mehr als 100 Fische vergiftet, 35 grosse Forellen, 50 Sömmerlinge und etwa 30 Zierfische. Die Bauverwaltung der Gemeinde konnte die Ursache schnell ermitteln. Ein Arbeiter eines Putzinstituts hatte Säure in den Ablauf eines Nebenkanales des Mühlebachs geschüttet. Unter Aufsicht musste der vergiftete Weiher leergepumpt werden.

---

# Rentenanstalt



## Büro für Gesamtberatung

Für kompetente und diskrete Beratung

Dario Wüthrich  
Bezirksinspektor Gemeinde  
Toffen

Telefon G 81 00 01 P 81 35 64

---

## Werbeprobleme

Was zu Beginn aussieht wie eine grössere Katastrophe, muss nicht, aber kann sich, wie wir es kürzlich erfahren haben, auch als positiv erweisen.

Am Donnerstag gegen Mittag, zwei Tage vor unserem diesjährigen Konzert und Theater, klingelte in meinem Büro das Telefon. An und für sich ist das nichts Aussergewöhnliches. Schon viel aussergewöhnlicher kam es mir vor, als sich der Anrufer als mein Vizepräsident zu erkennen gab und mir mitteilte, ... es gäbe da ein grosses Problem...

So gross konnte das Problem ja gar nicht sein, denn wie ich wusste, war alles für den bevorstehenden Anlass vom Samstag bis ins kleinste Detail vorbereitet. Also lehnte ich mich zurück und hörte gelassen, was mir mein Vize zu berichten hatte.

Meine Gelassenheit hielt nicht lange an, denn was ich zu hören bekam, war so sehr aussergewöhnlich, dass ich es kaum glauben konnte... In keiner Zeitung war das geplante Inserat erschienen, welches unsern Anlass hätte in Erinnerung rufen und publik machen sollen!

Das Resultat unserer in der Folge getätigten Anstrengungen haben Sie am darauffolgenden Tag in der Form eines "giftig grünen" Flugblattes in Ihrem Briefkasten vorgefunden.

Aus der befürchteten Katastrophe ist dank Ihnen allen, die gekommen sind, ein Riesenerfolg geworden. Im Namen Ihrer "Musig" danke ich nochmals ganz herzlich.

dr Presi



## Turnverein Toffen

### Vereinsmeisterschaft vom 27./29. Oktober

Um eine Woche vorverschoben hatten wir unsere diesjährige Vereinsmeisterschaft. Nicht die pure Körperkraft stand im Vordergrund, wir hatten dieses Jahr Typ Plausch, Jassen, Schwimmen, Geschicklichkeitsvelofahren, Boccia mit Würfeln und Bällen, Korbwurf mit Tennisbällen, Dart, Pingpongball-Blasen, Papierfliegerweitwurf, Pingpongball-Weitwurf und Pedalofahren



**Landi**

In Ihrer Nähe -  
LANDI-Laden Toffen

- Frische Früchte und  
frisches Gemüse
- Lebensmittel
- Getränke  
Mineralwasser,  
Obstgetränke, Bier,  
Wein, Spirituosen
- Alles für den Winter  
Streusalz, Schne-  
schieber, Schnee-  
schaufel, Winter-  
bekleidung etc.
- Heizöl
- Selbstbedienungs-  
tankstelle

Öffnungszeiten:

Mo/Mi/Fr 07.45-12.00 Uhr  
13.15-18.00 Uhr  
Di/Do/Sa 07.45-12.00 Uhr

Telefon 031 81 06 11



**RES KIENER**

Maler- und Tapeziergeschäft  
Teppiche, Schriften

3125 Toffen Tel. 81 30 68

Unverbindliche, fachmännische  
Beratung. Grosse Auswahl.

**Opel hat  
das richtige Auto.  
Auch für Sie.**

**Bahnhof-Garage AG**

Sägetstrasse 3  
Telefon 031 81 12 20  
Eigene Karosserie-Werkstätte



**3123 Belp**



**PAUL  
LIEBI**

KAUFDORFSTRASSE 2  
3125 TOFFEN  
031 81 10 94

EL. HAUSHALTGERÄTE

Electrolux, Miele, Bauknecht  
AEG, Zanker, Jura etc.

waren die 10 mehr oder weniger lustigen Disziplinen, in denen man zeigen konnte, ob man Gefühl, Glück und Geschicklichkeit hat. Das Ballonaufblasen (vor zwei Jahren) wurde gegen das Pedalofahren ausgetauscht, was aber auch nicht bei allen den gewünschten Erfolg brachte.

Am Freitagabend standen Schwimmen und Jassen auf dem Programm, die restlichen acht Disziplinen wurden am Sonntag durchgeführt. Da es in Strömen regnete, verlegte der Oberturner die Meisterschaft kurzerhand in die Halle, was allgemein Zustimmung fand.

Auch diese Plauschmeisterschaft war hart umkämpft, trennten doch den 6. vom 15. Rang nur drei Punkte.

Hier die sechs Glücklichen (oder Gefühlvollsten?):

1. Rang	Thomas Gerber	80 Rangpunkte
2. Rang	Stefan Läderach	83 Rangpunkte
3. Rang	Fritz Pulfer	85 Rangpunkte
4. Rang	Toni Brunner	89 Rangpunkte
5. Rang	Stefan Werner	95 Rangpunkte
	Thomas Kappeler	95 Rangpunkte

Unser Oberturner hat diese Meisterschaft wieder vorbildlich organisiert und auch von seinen Besuchern liess er sich nicht abhalten, die Auswertung zu machen. Merci Aschi. Auch die Kampfrichter machten ihre Arbeit sehr gut (hart, aber gerecht). Wir möchten auch ihnen, die immer wieder helfen kommen, nochmals danken.

Am Sonntagabend bei der Rangverkündigung - erstmals nicht in einer Wirtschaft - hatten wir es lustig, riefen wir uns doch die herrlichsten Szenen nochmals in Erinnerung.

#### Daten

29. Dezember	1989	Jahresschlussversammlung	
2. Januar	1990	Staffelmeisterschaft	Selital
6. Januar	1990	Saujasset	Bären Toffen
13. Januar	1990	Hauptversammlung	Bären Toffen
21. Januar	1990	MTV-Skitag	Selital

---

## Hauspflegeverein Belp-Topfen

### Vorteile der Mitgliedschaft

Auf die schüchterne Anfrage einer Leserin nach den Vorteilen der Mitgliedschaft beim Hauspflegeverein Belp-Topfen haben wir uns bei Frau Lotti Meyer danach erkundigt und folgendes erfahren:

"Auch wer seit 20 Jahren und mehr Mitglied des Hauspflegevereins ist, hat bei einer allfälligen Hilfeleistung keine Vorteile gegen-

über einem Nichtmitglied. Wir prüfen eingehende Gesuche um Pflegehilfe ohne Rücksicht auf die Mitgliedschaft und entscheiden im Rahmen unserer Möglichkeiten. Jedes Jahr werden die Mitglieder zu einer Versammlung eingeladen, an der regelmässig nicht nur über alle Aspekte der Krankenpflege, sondern auch über vieles andere gesprochen und orientiert wird. Zudem werden auch Veranstaltungen organisiert und dies nicht nur in Belp. Wer Mitglied ist, profitiert von all diesen Möglichkeiten und unterstützt wirkungsvoll eine soziale Einrichtung, die ihre Aktivitäten ausschliesslich auf Belp und Toffen konzentriert. Auf der einen Seite hat das Mitglied tatsächlich keinen direkten Gewinn, auf der anderen Seite kann der Verein, dank der Grosszügigkeit der Mitglieder auch in sozial schwierigen Fällen einspringen. Bei dieser Gelegenheit bitten wir um weitere Unterstützung in unserer sozialen Aufgabe durch den Beitritt neuer Mitglieder. Wenden Sie sich bitte an Lotti Meyer, Thunstr. 3, Toffen, Tel. 81 28 22."

---



## E i n l a d u n g

zur Hauptversammlung vom 18. Jan. 1990  
um 20.15 Uhr im Gasthaus Bären in  
Toffen.

Eingeladen sind alle Aktiv-, Passiv-  
und Ehrenmitglieder.

Der Vorstand

---

## Frauenriege Toffen

### E i n l a d u n g

zur Hauptversammlung vom 17. Januar 1990 um 19.45 Uhr im Gasthaus  
Bären in Toffen

Anträge sowie aus- und Uebertritte sind bis 31. Dezember 1989  
schriftlich an die Präsidentin zu richten.

Eingeladen sind alle Aktiv- und Passivmitglieder und Gönnerinnen.

Der Vorstand

---



Offizielle Vertretung  
Finanzierung/Leasing  
Reparaturen aller Marken  
Stets gepflegte Occasionen

## **Garage Peter Siegenthaler AG**

Gartenstrasse 10a 3125 Toffen

## Schrepfer Gartenbau

3123 Belp  
Telefon 031 81 21 08

3125 Toffen  
Telefon 031 81 21 08

Cotoneaster-Zucht  
Verbundsteinplätze  
Garten-Beratung  
-Gestaltung  
-Pflege



***Ernst Hofmann + Söhne AG***  
***3125 Toffen***  
***Telefon 031/81 05 27***

***Spezialunternehmung für***

- *Selbstnivellierende Unterlagsböden*
- *Isolier- und Unterlagsböden*
- *Zementüberzüge begehbar*
- *Industriebeläge kunststoffvergütet*
- *Kunsthartzbeschichtungen*
- *Kunsthartzversiegelungen*

***Kostenlose Beratung***



# Männerchor und gemischter Chor Toffen

## Ds Reisli vom Gmischte Chor

Hurra - hurra - hurra!  
Itz isch er ändli da,  
dr Car vom Engeloche i syner Pracht,  
grad äxtra für us Toffner gmacht!  
"So chömet gschwind u styget y,  
mir fahre furt im Sunneschy!"  
"Wo geit's ächt hi - mir wüsste's gärn,  
vilicht gar us em Kanton Bärn",  
so gwundre üsi liebe Lüt,  
bis 's ändli es Begryffe git:  
"S geit gägem schöne Gänfersee,  
das chame a de Tafle gseh!"  
Und d'Sunne laht sech's nid la näh:  
Uf jeder Wälle lyt e Schy,  
oh, s'chönnti niene schöner sy!  
Druf geit's uf ds Schiff - eh lueget da,  
grad z'Evian, leit's später a!  
Bewundret wird das Städtli o,  
- Franzosewy macht mänge froh.

Mir Toffner wei aber meh  
vo üser schöne Herbstwält gseh,  
und ds Schiff fuehrt wieder us id Schwyz:  
Bi us ou schöni Orte git's!  
Etlang am hälle Gänfersee  
chasch Blueme - Blueme - Blueme gseh.  
I Schlangelinie geit's z'düruf,  
dr Car, är het e guete Schnuuf.  
E Passfahrt chöi mir z'letscht no ha,  
im Oberland steit ds Znacht scho da.  
De geits em liebe Toffe zue,  
der Vollmond lacht i syner Ruch:  
"Guete Nacht, göht hei jtz müed und brav  
und heit e guete gesunde Schlaf  
und troumet vo däm schöne Tag,  
vom Sunneschyn, vom Wälleschlag,  
vo Sängerkamerade froh,  
wo uf die schöni Reis sy cho!"

Als Dankeschön von einem  
Gast, der die Reise mit-  
erleben durfte.  
Frau Greta Schneider

## Lotto

es. Am 11. und 12. November durften wir traditionsgemäß zahlrei-  
che spielfreudige Gäste begrüßen. Für den tollen Erfolg danken  
wir an dieser Stelle allen Besuchern ganz herzlich!

## Hinweise

### Adventskonzert

Sonntag, 17. Dezember 1989 um 16.30 Uhr im Singsaal Toffen.

Zusammen mit der Musikgesellschaft Toffen werden wir ein gemeinsames Programm darbieten.

### Winteranlass

Samstag, 27. Januar und Samstag, 3. Februar 1990, jeweils um 20.15 Uhr im Singsaal Toffen.

Zusammen mit dem Samariterverein werden wir nach Liedervorträgen unserer Chöre das Theaterstück "PAGLIANO" von G. Notz aufführen. Unter der Regie von Christoph Müri wird zur Zeit fleissig geprobt. Ein detailliertes Programm wird gegen Mitte Januar erscheinen. Wir freuen uns, an beiden Anlässen ein grosses Publikum begrüessen zu dürfen.

### Hauptversammlung

Sie findet am Freitag, 5. Januar 1990 um 20.00 Uhr im Bären statt.

Alle Aktiv-, Passiv- und Gemischtchormitglieder sind herzlich eingeladen. Zum gemütlichen Zusammensein ab ca. 21.00 Uhr sind auch Familienangehörige willkommen.

---



## Theaterverein Toffen

### Rückblick 1989

Der Theaterverein Toffen darf auf ein äusserst aktives und erfolgreiches Jahr zurückblicken. Wir danken allen, die zum guten Gelingen der Anlässe beigetragen haben.

### Reaktionen aus dem Publikum

#### Kirchgemeinde Wichtrach

Wir danken für die gute Zusammenarbeit und vor allem für die tolle Aufführung des Stückes "Underwägs" durch den Theaterverein Toffen. Am 7. 9. 1989 fand in unserem Dorf wirklich ein Theaterereignis statt. - Die Echos, die ich zu hören bekam, waren durchwegs positiv .

Pfr. Eduard Fuhrer

# Schmutz Sport

Ihr Partner  
für Sportgeräte  
und Freizeitbekleidung.

Immer genügend Parkplatz.

W. Schmutz AG  
3123 Belp, Bahnhofplatz  
Telefon 031 81 45 85

## Gasthaus Bären

Jeden Dienstag  
und jeden letzten  
Sonntag im Monat  
geschlossen



**Gutbürgerliche Küche**  
**Geeignete Säli für Familienfeste**  
**und Hochzeiten**

**Grosser Parkplatz**  
**für PWs und Cars**

**Mit bester Empfehlung**  
**Fam. Marti-Küenzi, 3125 Toffen**  
**Telefon 031 81 03 92**

**COIFFURE POSTICHES**  
**BIOSTHETIK**

*Morgenthaler*

**TEL. 031/45 4154**  
**MONBIJOUSTR. 73**  
**BERN**  
**TRAM 9 SULGENAU**

Wir beraten, planen,  
installieren, verkaufen  
und unterhalten  
alles Elektrische!

Elektrische Anlagen



**Kurt Krebs**

Niesenweg 21 Toffen  
Telefon 031 81 22 31

Für jedes Fest das auserwählte Fleisch  
von I. Qualität aus der:

# Dorfmetzg Küng Toffen

Tel. 031 / 81 02 58

**Alle Produkte aus eigener Schlachtung und Produktion!**

Kirchgemeinde Bolligen

Sehr geschätzte Schauspielerinnen und Schauspieler,

für Ihre gelungene Aufführung von "Underwägs" in unserer Kirche möchten wir Ihnen ganz herzlich danken. Ich habe von allen Seiten, u.a. auch von Konfirmanden nur positive Echos auf Ihre Aufführung erhalten.

Wir wünschen Ihnen weiterhin viel Erfolg und Freude bei zukünftigen Unternehmen.

Pfr. B. Jungen

Vorschau auf die Vereinsaktivitäten

- |                |  |
|----------------|--|
| 20. Jan. 1990  | Hauptversammlung   |
| 27. Jan. 1990  | Gastspiel unseres Einakters "Dicki Post" in Solothurn            |
| 9. Febr. 1990  | Theaterhöck  |
| 17. Febr. 1990 | Theaterstübeta (Einakterabend) im Oekumenischen Zentrum Kehrsatz |
| 24. Febr. 1990 | Gastspiel unseres Einakters "Frouestreik" in Thun                |
| 6. Apr. 1990   | Theaterhöck  |
| 21. Apr. 1990  | Uraufführung des Stücks "Bur ohni Land" von Hans Stalder         |
| 25. Apr. 1990  |  |
| 27. Apr. 1990  | Aufführungen "Bur ohni Land"                                     |
| 28. Apr. 1990  |  |
| 5. Mai 1990    |  |

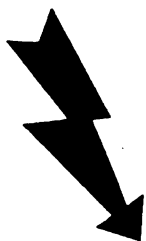
Wir suchen:

Tonjäger: Wir suchen im Hinblick auf die Uraufführung von "Bur ohni Land" einen Helfer für unser technisches Team. Dieses Stück verlangt den Einsatz zahlreicher Geräusche. Wer sich also im Umgang mit Tonbandgeräten versteht und aktiv mitarbeiten möchte, sollte sich möglichst rasch bei Fritz Bigler melden.

Lagerraum: Wir suchen für unsere Kulissen zusätzlichen Lagerraum. Wer weiss Rat?

**Berücksichtigen Sie bei Ihren Einkäufen die Inserenten der "Tofte-Zytig", es lohnt sich!**





## FACHGESCHÄFT für

- Steuer- und Verteilschränke
- Alu- Normverteilungen und Zähleranlagen
- Reparaturen rund um Steuer- und Spezialkabel
- Reparaturen aller Art, Geräte, Motoren

Tel. 81 26 68 R. Wenger, Toffen



Belpbergstrasse 12, Belp, Tel. 81 41 14

## Holzspielwaren

**Puppenwagen**

**Puppen Zapf Creation**

**Kinderkleider**

Öffnungszeiten:

Montag bis Samstag

9.00–11.00 Uhr

Montag + Donnerstag

14.00–17.00 Uhr

**Geschenkartikel**



# Stehen Sie vor dem KÜCHEN-Entscheid?

# TROESCH

SUISSE

FÜR KÜCHE & BAD

Der Schritt zum richtigen Entscheid führt über den Besuch unserer Ausstellung\*: Ein Festival der Formen, Farben, Ausstattungen und Accessoires erwartet Sie.

**Denn Küchen kauft man nicht alle Tage!**

3098 Köniz-Bern, Sägemattstrasse 1,  
Telefon 031 - 59 77 11

3602 Thun, C.F.L. Lohnerstrasse 28,  
Telefon 033 - 34 15 75

# Hornussergesellschaft

## Toffen-Kaufdorf

Wie in der letzten TZ versprochen, holen wir die Resultate des Meisterschafts- sowie Gruppenmeisterschaftsfinals nach:

### Gruppenmeisterschaftsfinal in Biel

Die erste Runde, unser gestecktes Ziel, überstanden wir mit viel Glück. In der Zweiten lief es uns dann besser; es reichte uns aber nicht, uns für die 3. Runde zu qualifizieren.

1. Runde:           0 Nr./349 Pte  
Einzel:           78 Pte   Ruf Alex  
                  66 Pte   Zurbach Patrik  
                  65 Pte   Lanz Erich  
                  55 Pte   Leuenberger Peter  
                  49 Pte   Mosimann Otto  
                  36 Pte   Lüscher Ueli

2. Runde:           1 Nr./379 Pte  
Einzel:           74 Pte   Ruf Alex  
                  66 Pte   Zurbach Patrik  
                  65 Pte   Leuenberger Peter  
                  63 Pte   Lanz Erich  
                  56 Pte   Lüscher Ueli  
                  52 Pte   Mosimann Otto

### Meisterschaftsfinal in Krauchthal

Ersatzgeschwächt mussten wir am Final teilnehmen. Dementsprechend fiel auch das Resultat aus. Mit 0 Nr./839 Pte wurden im 9. Rang klassiert.

Beste Einzelresultate:   79 Pte   Ruf Alex  
                              73 Pte   Lanz Erich  
                              62 Pte   Mosimann Otto

Mit 56 Punkten erreichte unser Veteran Hans Marti ein Glanzresultat und konnte manchen Jüngeren hinter sich lassen.

### Schlusshornussen in Toffen

Das intern, im Cup-System ausgetragene Schlusshornussen ist wie jedes Jahr das Ende der Saison. Bei optimalen Bedingungen standen sich Alex Ruf und Erich Lanz im Final gegenüber.

Halbfinal:       Lanz Erich           -           Marti Hans  
                  Ruf Alex           -           Leuenberger Peter

Saujasset im Bären Toffen

Bei einer guten Beteiligung von 60 Jassern, die meisten aus der Hornusserfamilie, konnte am 17. November der Saujasset durchgeführt werden. Als Siegerin ging Frau Gasser aus Belp hervor. Sie verwies Hermann Aebi und Alex Ruf auf die Ehrenplätze.

Die HG Toffen-Kaufdorf dankt allen, die in irgend einer Weise zum guten Gelingen der letzten Hornussersaison beigetragen haben und wünscht für die kommenden Festtage alles Gute.

---

Trachtengruppe Toffen

Wiederum sieht die Trachtengruppe Toffen einer "Feuertaufe" entgegen - nämlich der ersten Durchführung eines öffentlichen Anlasses, dem Heimatabend.

Da die Toffe-Zytig für die Ausgabe Dezember 1989 bereits vor dem Datum des Heimatabends Redaktionsschluss hat, ist es nur in Form einer Vororientierung möglich, über den Anlass zu berichten.

Also, am 25. November ist es soweit. Unsere Tanzlehrerin übt mit uns Frauen seit Wochen wacker die vorzutragenden Tänze. Gäll Marianne, es ist für Dich nicht immer leicht, die langsam immer nervöser und kribbeliger werdenden Trachtenfrauen "bei der Stange" zu halten. Dies kostet sicherlich etwas Nerven. Doch die Begeisterung ist gross und alle freuen sich auf den Anlass.

Natürlich erwartet die dem Anlass beiwohnenden Gäste, wie es bei einer währschaften Trachtengruppe üblich ist, eine vielseitige und wunderschöne Tombola. Es wird viel gehandarbeitet, gebastelt und natürlich auch gebacken.

Auch die Festwirtschaft kann sich sehen lassen; hier ist jedes aktive Mitglied im Einsatz. Einfach toll, wie die Frauenschar bereit ist, mit viel Einsatz und Engagement zu einem guten und erfolgreichen Gelingen dieses ersten Heimatabends beizutragen.

Ausser der Trachtengruppe wirken noch mit:

- Das Trio Liebi aus Amsoldingen
- Der Jodlerklub Alphüttli Rümli, sowie die
- Muulörgeler vom Aaretal

Die Trachtenfrauen wünschen der Toffner-Bevölkerung, den Passivmitgliedern und Gönnern recht schöne Festtage und einen guten "Rutsch" ins 1990. Es wäre schön, auch im kommenden neuen Jahr wiederum Passiv- oder Aktivmitglieder in unserer Trachtenfamilie aufnehmen zu dürfen.

Die Sekretärin Greta Jordi

---

# Feldschützen Toffen

Auch dieses Jahr wurde als Abschluss der Schiesstätigkeit der Ausschiesset durchgeführt. Die Bemühungen, den Schiessbetrieb während dem Jahr zu beleben, haben sich auch in Bezug auf die Beteiligung an diesem Anlass positiv ausgewirkt. Waren es im Vorjahr noch 34 Teilnehmer, so kamen nun 39 Teilnehmerinnen und Teilnehmer zum Schlussanlass.

Aus den Ranglisten sind die Erfolge, aber auch die Pechsträhnen wie folgt zu ersehen:

Wyber-Stich (Ein böser Name für unsere doch so lieben und herzigen Schützinnen)

1. Dähler Andrea	28 P.	5. Ueltschi Maria	24 P.
2. Bräuchi Ursula	28 P.	6. Affolter Anna	20 P.
3. Oppliger Margrit	27 P.	7. Wälchli Sonja	20 P.
4. Glauser Marianne	27 P.	8. Müller Sonja	19 P.

Dähler Andrea konnte also den Sieg vom Vorjahr wiederholen.

Sie und Er - Stich

1. Glauser Marianne / Sommer Samuel	46 P.
2. Oppliger Margrit / Glauser Werner	46 P.
3. Affolter Anna / Affolter Jürg	43 P.
4. Bräuchi Ursula / Bräuchi Hanspeter	41 P.
5. Dähler Andrea / Hadorn Walter	41 P.
6. Ueltschi Maria / Ueltschi Hanspeter	39 P.
7. Müller Sonja / Müller René	29 P.

Sektions - Stich

1. Hänni Hans	57 P.	6. Glauser Fritz	55 P.
2. Aellen Willy	56 P.	7. Künzi Res	55 P.
3. Sommer Samuel	56 P.	8. Ueltschi Alfred	55 P.
4. Fischer Peter	56 P.	9. Ueltschi Hanspeter	55 P.
5. Bigler Mathias	56 P.	10. Beyeler Samuel	54 P.

28 Teilnehmer wurden klassiert.

Gabenstich

1. Aellen Willy	444 P.	7. Hänggeli Adolf	432 P.
2. Sommer Samuel	438 P.	8. Künzi Res	428 P.
3. Bigler Mathias	434 P.	9. Hänni Hans	422 P.
4. Spahni Samuel	432 P.	10. Mader Ernst	415 P.
5. Dähler Andrea	432 P.	11. Beyeler Samuel	415 P.
6. Ueltschi Alfred	432 P.		

39 Teilnehmer sind in der Gesamtrangliste aufgeführt; 11 davon erzielten das Kranzresultat. Im Vorjahr siegte Affolter Jürg mit 435 P.. Gesamthaft wurde dieses Jahr besser geschossen.

- 
- ★ *BOILER ENTKALKEN* mechanisch und chemisch
  - ★ *OELBRENNERSERVICE* aller Marken und Systeme  
*Service-Abonnemente, Neuinstallationen*
  - ★ *INSTALLATION VON ZENTRALHEIZUNGEN,*  
*Radiatoren- und Bodenheizungen*  
*Auswechseln von Heizkesseln für Öl- oder Holzbetrieb*

I M O C A A G, Service-Stelle H. Just Bernstrasse 2, 3125 Toffen, Tel. 031 81 25 77



Offizielle  
Direkt-  
vertretung

**MARAG MARTI RUDOLF**

Autogarage und Carrosserie, Celette-Richtanlage  
Spritz- und Einbrennkabine, Bremsprüfstand

3123 Belp, Steinbachstrasse, Telefon 031 81 25 45  
3125 Toffen, Belpbergstrasse 5, Telefon 031 81 25 33

**Buchhaltungen und Verwaltungen –  
Kontrollstellenmandate  
Unternehmens- und Steuerberatung**

**EDV-Beratung, Verarbeitung sowie  
Programmierung  
Verkauf von Hard- und Software**

**TRUBARTH BERN AG**

Chutzenstrasse 8, 3007 Bern  
Geschäftsführer R. Melliger, Toffen

Telefon 031 / 46 22 44

### Nachdoppel - Stich

1. Ueltschi Hanspeter	759 P.	6. Bräuchi Hanspeter	738 P.
2. Hänggeli Adolf	749 P.	7. Ueltschi Alfred	737 P.
3. Sommer Samuel	749 P.	8. Dähler Andrea	721 P.
4. Fischer Peter	747 P.	9. Spahni Samuel	719 P.
5. Bätcher Werner	740 P.	10. Glauser Fritz	713 P.

Klassiert wurden 34 Teilnehmer/innen.

### Glück - Stich

1. Oppliger Margrit	96 P.	6. Ueltschi Hanspeter	91 P.
2. Stern Walter	95 P.	7. Ueltschi Maria	91 P.
3. Mader Ernst	94 P.	8. Wenger Walter	91 P.
4. Sommer Samuel	93 P.	9. Aellen Willy	90 P.
5. Glauser Werner	93 P.	10. Bätcher Werner	90 P.

32 Schützen/innen haben diesen Stich geschossen.

### Ausschiesset-Meisterschaft

1. Sommer Samuel	174,7 P.	6. Bigler Mathias	166,8 P.
2. Ueltschi Hanspeter	172,0 P.	7. Fischer Peter	166,6 P.
3. Ueltschi Alfred	171,9 P.	8. Hänni Hans	166,3 P.
4. Aellen Willy	170,2 P.	9. Spahni Samuel	166,1 P.
5. Glauser Fritz	167,6 P.	10. Stern Walter	164,5 P.

27 Teilnehmer/innen sind klassiert worden. Der Tagessieger erreichte ein knapp besseres Resultat als der Vorjahressieger (Jürg Affolter 174,4 P.)

---

## Jungschützen Toffen



Mit der Abgabe des Sturmgewehrs ging der diesjährige Jungschützenkurs zu Ende. Rudolf Beyeler, der den Kurs geleitet hat, wird sein Amt Ende Jahr abtreten. Ihm sei für die geleistete Arbeit recht herzlich gedankt. Neuer Jungschützenleiter wird Mathias Bigler, der zusammen mit Lukas Pirkheim und erfahrenen Schützen den kommenden Kurs leiten wird. Ein neues Leiterteam bedeutet meistens auch neue Ideen:

In Zukunft können wir unseren Jungschützen neben dem offiziellen Kursprogramm diverse andere Schiessprogramme anbieten. Ausserdem werden die Jungschützen vermehrt Gelegenheit haben, an Wettkämpfen teilzunehmen und Auszeichnungen und Pokale zu gewinnen. Ohne die finanzielle Unterstützung durch Private und durch das Toffner Gewerbe wären diese Neuerungen nicht möglich geworden. Wir möchten uns an dieser Stelle bei allen Spendern herzlich bedanken.

## BSV-Dorfturnier und Toffe-Märit

### Turnier

Das diesjährige Dorfturnier konnte wiederum bei schönem Wetter durchgeführt werden. Insgesamt nahmen 17 Mannschaften an diesem Plauschturnier teil, welche wie immer vollen Einsatz und auch gute Laune zeigten. Sehr bedauernd war leider auch dieses Jahr das Ausbleiben der Damen-Mannschaften!! Schade, denn hauptsächlich geht es doch ums Mitmachen und nicht nur um den Sieg. Wir hoffen nun das Beste in dieser Hinsicht für das kommende Jahr. Ansonsten sind wir zufrieden wie der Tag gelaufen ist. Es gab keine Unfälle und die Stimmung der Spieler sowie der Zuschauer war gut und später stieg sie zu einem kleineren Fest an. Also können wir auf einen schönen und lustigen August-Sonntag zurückblicken.

### Märit

Eine Woche später fieberte die ganze Toffener-Bevölkerung auf den Toffe-Märit hin. Auch unserem Verein erging es so.

Nach diversen Sitzungen und Verhandlungen waren wir soweit, dass wir dann doch relativ ruhig und entspannt den Märit-Samstag in Angriff nehmen konnten.

Unser Bücher-Basar stiess bei den Märit-Besuchern doch recht unerwartet auf vielseitiges Interesse. Dadurch verkauften wir einen ansehnlichen "Haufen" der gesammelten Bücher. Ein grosser Rest blieb trotzdem noch übrig. Dieser ist bereits wieder eingelagert für eine eventuelle Zweit-Auflage des Bücher-Basars. Um 10 Uhr morgens öffneten wir unsere Bar hinter dem Restaurant Bahnhof. Scheinbar etwas zu früh, denn die ersten Bar-Besucher verirrteten sich erst nachmittags in unser Lokal. Bis gegen Abend und später bis morgens früh konnten wir uns nicht mehr über Besuchermangel beklagen. Gleich nebenan wurde die Festwirtschaft mit Live-Musik gut besucht, was uns natürlich sehr gefreut hat. Und damit gleich ein grosses "Dankeschön" an Petrus, der es doch nicht allzu schlecht mit dem Wetter gemeint hat. - Was hätten wir bloss gemacht, wenn es schon nachmittags in Strömen zu regnen begonnen hätte?!

Alles in allem: Es war ein schöner, vergnüglicher Tag, den wir trotz einiger kleinerer Pannen meistern konnten.

Zum Abschluss möchten wir allen freiwilligen Helfern, die uns zur Seite standen, recht herzlich für ihren Einsatz danken!

BSV Toffen

# Andreas Jutzzi



Schreinerei und Glaserei  
Gartenstrasse 10, 3125 Toffen  
Telefon 031 81 44 54

## CARROSSERIE UND GARAGE

### KURT RICKART



**BELP/ TOFFEN**

**031/815050**

#### 3123 Belp

Industriezone Hühnerhubel

- Autospenglerei und -malerei
- Vollautomatische Spritz- und Einbrennkabine
- Abschleppdienst

#### 3125 Toffen

Bernstrasse 61

- An- und Verkauf von Occasionen und Neuwagen
- Reparaturen und Service aller Automarken
- Abschleppdienst



Transporte + Muldenservice  
3123 Belp